

Non-Corrigé
Uncorrected

Traduction
Translation

CR 2001/11 (translation)

CR 2001/11 (traduction)

Friday 19 October 2001

Vendredi 19 octobre 2001

006

The PRESIDENT: Please be seated. The sitting is open for the second round of oral arguments of the Kingdom of Belgium and I immediately give the floor to Mr. Jan Devadder, Agent for the Kingdom of Belgium.

Mr. DEVADDER: Thank you, Mr. President, Members of the Court. First, I would ask you to excuse me and our delegation for the delay and this additional half-hour which we have asked for. I also apologize to the Congolese delegation, which has had to wait, but I believe that we are now ready to commence our reply. Mr. President, Members of the Court, Belgium's reply will be divided into four parts in response to several points raised briefly by counsel for the Democratic Republic of the Congo this morning. As Agent, it seems to me appropriate that I should reply directly to two questions raised this morning. After that, Mr. Bethlehem will make some observations on jurisdiction, admissibility and the nature of the arrest warrant. He will also reply to the question put to Belgium by Judge Fleischhauer. Mr. David will then reply briefly to some observations made this morning concerning universal jurisdiction and immunity. Finally, I will make Belgium's formal submissions.

2. The two points to which I must reply directly concern remarks made this morning by Professor Rigaux. These concern, on the one hand, the offer made by Belgium to entrust the case to the competent authorities of the Democratic Republic of the Congo for enquiry and possible prosecution and, on the other hand, internal procedures in Belgium before the Indictments Chamber in accordance with Article 12 of the Code of Criminal Procedure.

007

3. As regards the initiative to transfer the case to the Democratic Republic of the Congo, Professor Rigaux stated that we have communicated few details to the Court. He also stated that this initiative at this late stage was in reality an attempt by Belgium to exert undue pressure on the Democratic Republic of the Congo. Mr. President, nothing could be further from the truth. Let me explain. And should the Court desire it, we have available for its inspection an internal note summarizing the position. In the various steps taken we have followed the proper procedures, while having due regard for good political relations between our two countries.

4. Following the arrest warrant, and having regard, on the one hand, to the sensitive nature of the case and, on the other hand, to the fact that the Democratic Republic of the Congo constituted

the *forum conveniens*, Belgium attempted to find an appropriate mechanism to transfer the case to the Democratic Republic of the Congo. On 15 September 2000, one month before the Democratic Republic of the Congo filed its Application with the Court, the Belgian Ministry of Foreign Affairs instructed its Embassy in Kinshasa to raise the matter with the Minister for Justice of the Democratic Republic of the Congo with a view to examining the best method for transferring the case to it.

5. On 17 September 2000, the Belgian Embassy in Kinshasa formally initiated this procedure by Note Verbale asking the Democratic Republic of the Congo whether the law of that country allowed it to extradite its nationals. According to the information available to Belgium, a negative reply was expected from the Democratic Republic of the Congo. This would have opened the possibility of a transfer of the case to the competent authorities of the Democratic Republic of the Congo for appropriate follow-up. In this way the case could be transferred to the Democratic Republic of the Congo in accordance with a procedure compatible with Belgian legislation.

6. Following the Note Verbale of 18 September 2000, discussions were held between the Belgian Embassy in Kinshasa, the Minister for Justice and other officials concerned. The discussions touched on the procedure to be followed in the event of the case being transferred to the authorities of the Democratic Republic of the Congo. I should stress that all this took place before the Democratic Republic of the Congo made its Application to the Court.

7. On 17 October 2000, while these discussions were underway, the Democratic Republic of the Congo filed its Application with the Court. As the Court is aware, and as indicated in the Application, it was Mr. Yerodia Ndombasi who personally instructed counsel to submit the case to your Court.

8. On 13 November 2000, that is to say just before the commencement of the procedure for provisional measures, the Democratic Republic of the Congo made an oral reply to Belgium's request of 18 September 2000, simply noting that the Democratic Republic of the Congo did not extradite its nationals. The Democratic Republic of the Congo said nothing concerning the broader issue in relation to the transfer of the case to the authorities of the Democratic Republic of the Congo.

9. Following the Order concerning provisional measures, the Belgian Embassy, on 19 December 2000, again raised the question of transferring the case. Belgium received no reply.

10. On 16 March 2001, I had conversations with the Deputy-Minister for Justice of the Democratic Republic of the Congo in Brussels. The Deputy-Minister was accompanying President Joseph Kabila on an official visit. During these discussions he indicated that such a transfer was not possible.

11. Having regard to the good relations between the two States, a few weeks ago, during a visit to Kinshasa, on 18 September, I personally attempted one last time to transfer the case to Kinshasa. It became apparent extremely quickly that a solution of this kind was not possible.

12. Mr. President, Members of the Court, I now come to the second point. Professor Rigaux suggested that Mr. Yerodia's case had been transferred at a late stage to the Indictments Chamber. It implied that Belgium had dealt with the case in a biased manner and that African rulers were treated differently from the Prime Minister of Israel.

13. It is worth recalling what Mr. Bethlehem had to say on this point. The point concerning the application of Article 12 of the Code of Criminal Procedure was raised for the first time by counsel in the context of a complaint filed against Mr. Ariel Sharon. Counsel for Mr. Yerodia Ndombasi never, as far as I am aware, considered raising the issue before the investigating judge or the *ministère public*.

14. It was only as a result of Belgium's domestic concern to treat similar cases in a like manner that the investigating judge decided *proprio motu*, and I stress this point, to refer Mr. Yerodia's case to the Prosecutor-General, who in turn referred the case to the Indictments Chamber. Mr. President, Members of the Court, Belgium has acted in an exemplary manner in this procedure.

15. Mr. President, this ends my observations on the merits. I call on you now to give the floor to Mr. Bethlehem to continue Belgium's reply. At the end of this session, I will return to put Belgium's final submissions. Thank you, Mr. President.

*

* *

The PRESIDENT: Thank you, Mr. Devadder. I now give the floor to Mr. Bethlehem.

M. BETHLEHEM :

1. Monsieur le président, Mesdames et Messieurs de la Cour, pour l'essentiel, les éléments de la plaidoirie du conseil de la République démocratique du Congo de ce matin ont été convenablement traités dans le contre-mémoire de la Belgique et dans nos exposés oraux des deux derniers jours. Je ne me propose donc pas d'y répondre point par point. Mais un élément ou un autre appelle une brève réponse de ma part.

2. Ce matin, M. Rigaux a mis en cause la distinction entre la juridiction et l'exécution, ainsi que l'idée que l'immunité ne se rattache qu'à l'exécution. En même temps, il a mis en cause le fait — qu'il a attribué à la Belgique — de dire que l'exécution du mandat d'arrêt revenait exclusivement à placer physiquement en détention la personne désignée dans le mandat.

3. Admettons, la distinction entre la juridiction et l'exécution est très bien établie, tout comme la distinction entre l'*immunité* de juridiction et l'*immunité* d'exécution. Comme la Belgique l'a relevé dans la troisième partie, chapitre 4, de son contre-mémoire, ce sont des concepts familiers du droit de l'immunité diplomatique. Ils se retrouvent également dans la convention des Nations Unies sur les missions spéciales, qui se rapporte aux missions *ad hoc* envoyées par un Etat dans un autre Etat, à la tête desquelles se trouvent très souvent les ministres des affaires étrangères ou d'autres dignitaires de haut rang. La tendance générale qui vise à restreindre l'immunité met souvent l'accent sur la distinction entre ces deux concepts, pour restreindre l'immunité de juridiction tout en préservant l'immunité d'exécution. Tout particulièrement dans le domaine de l'immunité des Etats, il n'y a pas lieu de s'étonner du principe que les Etats *ne sont pas* couverts par une immunité qui les soustrairait à toute poursuite judiciaire dans un Etat étranger — en d'autres termes, une juridiction étrangère peut être compétente à leur égard — tandis que l'immunité d'exécution persiste. Telle est effectivement la tendance que l'on relève dans de nombreuses législations nationales relatives à l'immunité d'Etat qui ont été adoptées au cours des vingt-cinq dernières années.

0 1 0

4. Toutefois, M. Rigaux a peut-être présenté un autre argument. Peut-être a-t-il simplement contesté l'idée qu'on puisse valablement établir, dans le cadre d'un mandat d'arrêt, une distinction

entre immunité de juridiction et immunité d'exécution. Par exemple, il a indiqué que le mandat imposait l'arrestation de M. Yerodia Ndombasi. Formulant une observation légèrement différente bien que connexe, il s'est demandé à quoi servait l'immunité si la personne qui en bénéficiait devait néanmoins comparaître pour se prévaloir de ladite immunité.

5. A ce sujet, la Belgique ne prétend pas que l'exécution du mandat se limite à arrêter physiquement l'intéressé. Ce qu'elle dit en revanche, *en ce qui concerne l'exécution dans des Etats tiers*, c'est qu'il y a lieu de procéder à une autre démarche préliminaire et de ne pas se contenter de la simple délivrance du mandat par la Belgique. Le mandat d'arrêt a bien pour effet d'exiger l'arrestation de M. Yerodia Ndombasi par les autorités belges si celui-ci est trouvé en Belgique, mais il *n'a pas* cet effet à l'étranger. C'est là un point fondamental. Si M. Yerodia Ndombasi est aperçu dans les rues de Kinshasa, de Londres ou de New York par quelqu'un qui aurait comme par hasard un exemplaire du mandat d'arrêt belge dans sa poche et que cette personne, exhibant le mandat à un policier local, lui demande d'arrêter M. Yerodia Ndombasi, il serait vraiment extraordinaire et probablement illicite au regard du droit national de l'Etat concerné que le policier donne suite à cette demande. Le mandat d'arrêt *ne crée pas* d'obligation pour quiconque d'arrêter M. Yerodia Ndombasi à l'étranger en l'absence d'une démarche supplémentaire qui le complète ou le valide. Une telle démarche pourrait consister, de la part de la Belgique, à demander de placer M. Yerodia Ndombasi en détention provisoire. Elle pourrait consister, pour les autorités compétentes de l'Etat concerné, à délivrer un mandat d'arrêt suite à une demande en ce sens. Elle pourrait consister à diffuser une notice rouge. Mais, en l'absence de tout acte supplémentaire de cette nature venant compléter le mandat d'arrêt, celui-ci *n'a aucun* effet juridique en dehors de la Belgique. Je ne le soulignerai jamais assez. De par son effet, le mandat d'arrêt revêt un caractère national. Pour recevoir une exécution au niveau international, il doit être complété par un acte supplémentaire.

6. Cela étant dit, cette affaire ne concerne ni l'effet du mandat d'arrêt en Belgique ni les conséquences de l'effet qu'aurait en Belgique le mandat d'arrêt à l'égard de la souveraineté de la RDC. La RDC n'a pas, et n'a jamais eu, le droit — le droit souverain — d'insister pour que son ministre des affaires étrangères soit autorisé à entrer en Belgique. Cette autorisation relève entièrement de l'exercice de sa compétence souveraine par la Belgique. La seule question qui se

pose en l'espèce concerne l'effet du mandat d'arrêt sur la souveraineté de la RDC au sein de ce pays même, ou à l'égard de ses relations avec des Etats tiers. Mais, comme je viens de le faire observer, le mandat d'arrêt n'a d'effet dans les Etats tiers que s'il est complété par un autre acte qui impose de l'exécuter.

7. Ainsi, Monsieur le président, Mesdames et Messieurs de la Cour, il existe effectivement, selon l'argumentation de la Belgique, une distinction importante à opérer, dans le cadre de la présente espèce, entre l'immunité de juridiction et l'immunité d'exécution. Il importe aussi d'examiner de façon rigoureuse l'argument de la RDC — argument erroné pour la Belgique — selon lequel le seul fait de délivrer le mandat d'arrêt a violé la souveraineté de la RDC. C'est un point que j'ai étudié assez longuement vers la fin de l'audience de mercredi après-midi.

8. Répondons à présent à la question que pose M. Rigaux : à quoi servirait l'immunité s'il faut s'en prévaloir ? Eh bien, c'est en fait là la nature de l'immunité partout dans le monde. Il faut la revendiquer. Si la revendication est fondée, elle sera retenue. Si elle ne l'est pas, la question sera examinée au fond. La tendance générale à restreindre l'immunité — qui se manifeste notamment dans les cas de violations graves du droit international humanitaire — fait que celle-ci, dans toute une série de domaines, n'est plus absolue. La restriction s'applique également aux ministres des affaires étrangères en exercice. Les grandes lignes du droit applicable dans ce domaine sont exposées au chapitre 4 de la troisième partie de notre contre-mémoire.

9. Monsieur le président, M. Rigaux s'est longuement arrêté sur notre argument de l'épuisement des voies de recours internes. Je répondrai simplement par deux brèves remarques. Premièrement, il existe très nettement une procédure interne qui est applicable en l'occurrence, et qui consiste à contester officiellement la compétence du juge d'instruction en vertu de l'article 12 du code de procédure pénale. Ladite procédure est invoquée dans d'autres affaires relevant de la même législation. En outre, la règle concernant les voies de recours internes n'exige pas que le préjudice allégué soit réparé. Elle exige simplement l'existence d'une procédure de recours réelle et efficace.

10. Deuxièmement, — et c'est là sans doute le point le plus important — comme je me suis efforcé de le souligner mercredi, la Belgique ne soutient pas que cette affaire correspondait à une action en protection diplomatique au moment où elle a été introduite. Mais on ne peut toutefois pas

012

oublier que les faits de l'affaire ont sensiblement changé. Il serait étrange que la *forme* initiale de l'affaire continue de régir sa qualification indépendamment des changements de *fond* qui sont intervenus. Ce n'est pas le sens de la règle de droit.

11. Voyons à présent les arguments visant la compétence et la recevabilité. On nous a dit que le mandat d'arrêt était vicié dès le départ parce qu'il faisait état de la fonction de ministre des affaires étrangères exercée par M. Yerodia Ndombasi. Mais, comme je l'ai montré en me reportant au mandat lui-même, ces indications servaient uniquement à exposer des éléments de fait pertinents. Elles ne constituaient pas le fondement des accusations. A dire vrai, il est incroyable d'entendre les conseils de la RDC insister sur le fait que M. Yerodia Ndombasi, pour ce qui concerne les actes allégués, agissait à titre officiel. Si cela était vrai, ces actes engageraient la responsabilité de la RDC elle-même. Mais, comme je l'ai fait observer, ce n'est pas ce que dit le mandat ni ce qu'avance ici la Belgique. Il est donc surprenant de constater que les conseils de la RDC argumentent en ce sens.

12. Peut-être faut-il que j'indique au passage, à propos des observations de Mme Chemillier-Gendreau, que les accusations portées contre M. Yerodia Ndombasi concernent des discours qu'il aurait tenus pour inciter à la haine raciale et inciter à commettre des actes équivalant à de graves violations. Il ne lui est pas simplement reproché de s'être abstenu d'empêcher d'autres personnes de perpétrer de tels actes.

13. En affirmant que le mandat d'arrêt est vicié *ab initio* parce qu'il faisait état de la qualité de M. Yerodia Ndombasi qui était, à l'époque, ministre des affaires étrangères, les conseils de la RDC veulent-ils vraiment donner à entendre que si un élément des renseignements factuels figurant dans un mandat et concernant l'identification de la personne citée change après la délivrance du mandat, ce dernier cesse d'être valide ? Si la personne citée change de domicile ou de situation professionnelle, ou se teint les cheveux — autant de renseignements figurant dans le mandat, ou dans son équivalent, la notice rouge —, cela invalide-t-il l'arrêt *ab initio* ? Certainement pas. Mais c'est en tout cas ce que les conseils de la RDC donnent à penser. Les indications relatives à la qualité de ministre des affaires étrangères de M. Yerodia Ndombasi et au ministère des affaires étrangères au moment de la délivrance du mandat renvoyaient à la fonction qu'il exerçait et à son lieu de travail. S'agissant des conséquences de ces éléments sur l'exécution du mandat à ce

013

moment-là, le juge en a traité séparément dans le mandat en faisant la distinction entre l'immunité de juridiction et l'immunité d'exécution. Il ne saurait être excipé de la mention de la fonction exercée par M. Yerodia au moment de la délivrance du mandat pour attaquer la validité du mandat *ab initio*.

14. Mme Chemillier-Gendreau est revenue sur les affaires du *Cameroun septentrional* et des *Essais nucléaires*. Je me suis attardé sur ce point lors de ma plaidoirie de mercredi après-midi. Je n'ai donc rien à ajouter à ce stade, sinon que je souhaiterais dire de nouveau que le conseil de la RDC a fait totalement abstraction du caractère général des principes posés par la Cour dans lesdites affaires.

15. Je passerai sur les observations de la RDC sur nos autres exceptions préliminaires. Elles n'appellent aucune autre remarque de notre part à ce stade. Mais pour être complet, je tiens tout simplement à indiquer que nous continuons à nous appuyer sur tous les arguments exposés dans notre contre-mémoire et sur nos plaidoiries de ces derniers jours.

16. Je répondrai maintenant à la question posée par M. Fleischhauer à la fin de l'audience d'hier. M. Fleischhauer a demandé ce qu'il en est actuellement de la demande de diffusion d'une notice rouge que le bureau central national belge d'Interpol a adressée au siège d'Interpol. Je le rappelle, le bureau central national belge a demandé la diffusion d'une notice rouge le 12 septembre 2001.

17. Comme il ressort du rapport quasi exhaustif d'Interpol dont le texte est reproduit à l'annexe 8 du contre-mémoire de la Belgique, Interpol, avant de diffuser une notice rouge, exige du bureau central national du pays demandeur des informations très précises sur divers points relatifs à l'identification de la personne qui fait l'objet du mandat d'arrêt, de même que sur les faits qui lui sont reprochés. En réponse à la demande belge de diffusion d'une notice rouge, Interpol a demandé le 27 septembre 2001 un complément d'informations. Cette demande a été transmise au parquet belge pour qu'il y réponde. C'était il y a une quinzaine de jours. Nous croyons savoir — car cette question est traitée indépendamment par le parquet belge — qu'une réponse a été depuis communiquée à Interpol. Cette question est donc de nouveau dans le camp d'Interpol. Mise à part la question de l'exhaustivité des renseignements fournis — qui pourrait peut-être être de nouveau soulevée à un moment ou à un autre, nous ne savons rien encore — la diffusion d'une

notice rouge par Interpol demande généralement un certain temps, pour des considérations d'ordre administratif.

0 1 4

18. Monsieur le président, la RDC n'a rien dit de plus ce matin quant à la compétence et à la recevabilité qui appellerait d'autres observations de la part de la Belgique à ce stade. Aussi, vous prierai-je de bien vouloir donner la parole à M. David, pour qu'il achève d'exposer les conclusions de la Belgique en l'espèce. Je souhaiterais auparavant remercier une fois de plus la Cour de la courtoisie avec laquelle elle a écouté mes conclusions, et aussi, en réponse aux propos aimables de l'agent de la RDC, relever que la procédure s'est déroulée dans un esprit empreint de compréhension. C'est un honneur que d'avoir participé à cette procédure devant la Cour.

Le PRESIDENT : Merci, Monsieur Bethlehem. I now give the floor to Professor Eric David.

Mr. DAVID: Thank you, Mr. President. Mr. President, Members of the Court.

1. If there is one point on which Belgium agrees with the Democratic Republic of the Congo, it is that the debate between counsel for the two States will undoubtedly strike the Court as a dialogue of the deaf, as my colleague and friend Professor Monique Chemillier-Gendreau so correctly noted this morning. The Democratic Republic of the Congo stands by its submissions and Belgium is not changing anything in its own. Same causes, same effects: the underlying reasoning can necessarily only be paraphrased, if not repeated. What Professor Rigaux said on this subject in respect of Belgium's argument can obviously cut both ways.

This statement will therefore be brief. I shall confine myself to replying on certain points of detail asserted by our opponents before returning to the question of immunity.

2. First, the points of detail.

Professor Rigaux finds a contradiction between paragraphs 2.67 and 3.2.35 of Belgium's Counter-Memorial. Paragraph 2.67 speaks of the controversy in Belgium over the question of whether Article 12, paragraph 1, of the Preliminary Title of the Code of Criminal Investigation, which requires that the accused be found in Belgium, also applies to the Law of 1993/1999. Paragraph 3.2.35, for its part, simply states that the investigating judge applied the Law of 1993/1999, the terms of which do not require the presence of the accused on Belgian territory.

015

There is no contradiction. These two paragraphs refer to different points in time: on the one hand, the time when the arrest warrant was issued and, on the other, the later time when the controversy over Article 12 was born. I thought that our opponents were more sensitive to these questions of time.

3. Belgium also fails to understand why investigating Judge Damien Vandermeersch is referred to as a “maverick”: he was seised of civil complaints and acted upon them in the way called for by the application of the law. The Court will determine whether applying the law is behaviour typical of a “maverick”.

4. In respect of universal jurisdiction, Belgium takes note of the fact that the claim that Article 7 of the 1993-1999 Law and the arrest warrant issued on the basis of that provision “are in breach of international law” (Application instituting proceedings, IV, A, 3) is no longer part of the submissions of the Democratic Republic of the Congo, except in so far as it concerns the immunity asserted by the accused. But Belgium will observe in this regard that the Democratic Republic of the Congo did not deny what it said in its Memorial, which was quoted yesterday, i.e., that:

“the . . . thing which could counterbalance, and even take precedence over, the protective régime of immunities would be a rule of international law requiring the exercise of ‘universal’ jurisdiction”.

Belgium respectfully and simply asks the Court to take note of this.

Let us now turn briefly, Mr. President, Members of the Court, to immunity, to the extent that that question needs to be addressed after this explicit acknowledgement of the precedence of universal jurisdiction over immunity.

5. My friend, Professor Pierre d’Argent, took the view that the analysis of the relevant provisions of the statutes of the international criminal courts — this humble speaker’s own analysis yesterday on behalf of Belgium — was an “improper use” of the texts cited. If this analysis is improper, then that must be shown, for example by proving that the International Law Commission meant something different from what I said yesterday. The Court will observe that no such showing has been made.

6. Professor d’Argent also wonders why the rule remained “concealed” for so long and has never been explained. Two points to be made in response:

016

- (1) The rule was not all that concealed. As I said yesterday, in its last comments in 1996, which concerned Article 7 of the Draft Code of Crimes Against the Peace and Security of Mankind, the International Law Commission very clearly showed that this type of provision was aimed at the two facets of the impediment to prosecution: the exemption from, or mitigation of, responsibility on the one hand and immunity on the other. Belgium respectfully requests the Court to re-read those texts (Counter-Memorial of Belgium, paras. 3.5.112-3.5.114, and Ann. 114), with which some of its Members are, moreover, very familiar.
- (2) The rule is one of long standing, and Belgium said so. It dates back to the Treaty of Versailles and even to Vattel (Counter-Memorial of Belgium, para. 3.5.102). The fact that it has not been applied does not prove that it has become a dead letter. The lack of application results from numerous socio-historical factors, each of which exemplifies choices made on the basis of political expediency. But at no time during these proceedings has it been shown that States' inaction corresponded, in the terms well known to the Court, to their feeling "that they [were] conforming to what amount[ed] to a legal obligation" or to "a belief that this practice [in this case, inaction] [was] rendered obligatory by the existence of a rule of law" (*North Sea Continental Shelf, I.C.J. Reports 1969*, p. 44). You will of course have recognized a very famous quotation from the *North Sea Continental Shelf* case.

Mr. President, Members of the Court.

7. Please allow me to raise the tone of the debate at this juncture.

If for many years the rule excluding immunity of members of foreign governments for war crimes and crimes against humanity was not applied, that was because the political will to apply it was lacking. The rule did not however disappear for that reason.

As you know, history moves forward in spurts, but it does not stand still. It is true that the international community reacts more or less vigorously depending on the events in question: sometimes it prefers to write off a few massacres, while at other times it reacts, refusing to accept certain events as inevitable. That is what is happening today. Ten years ago, who could have

017 believed that international criminal tribunals would be set up within two years? Five years ago, who could have believed that we would have an International Criminal Court within a few months

from now? The world has undergone profound change. This is no longer the era of the Berlin Wall.

“Think different”, said Einstein — so much so that this has even been adopted by a computer company as its motto.

8. Take the case of democracy. For long, the political principles of peaceful co-existence led the international community to ignore dictatorships and coups, despite the fact that the principles of democracy are enshrined in the Universal Declaration of Human Rights of 1948 (Art. 21) and in the International Covenant on Civil and Political Rights of 1966 (Art. 25). Latterly we find the United Nations mobilizing in defence of these principles as never before, adopting resolutions on the “principle of periodic and genuine elections” (A/Res. 43/157, 8 Dec. 1988; 44/146, 15 Dec. 1989; 45/150, 18 Dec. 1990, etc.); on the strengthening of democracy (A/Res. 50/5, 18 Oct. 1995; 50/133, 20 Dec. 1995, paras. 3 and 6; 52/18, 21 Nov. 1997, adopted without a vote, first preambular para.); on the condemnation of undemocratic régimes (A/Res. 46/138, 17 Dec. 1991, fourth preambular para. and para. 2; 46/7, 11 Oct. 1991, second preambular para. and para. 1; 50/194, 22 Dec. 1995, para. 10; 51/117, 12 Dec. 1996, para. 10; S/Res. 1072, 30 Aug. 1996, para. 3; 1132, 8 Oct. 1997, para. 1). The movement is a general one and is not confined to the United Nations: we have only to think of the constituent instrument of the African Union of 11 July 2000 (Art. 4, *(m)* and *(p)*), or the Warsaw Declaration adopted by 109 States on 27 June 2000 (*ILM* 2000, pp. 1305-1308).

Is this new law? No, it is law which has existed for more than half a century, but which for almost 40 years had, as it were, lain in the freezer. Today it is being rediscovered, removed from the deep freeze, brought back to life again. The same is true of the exclusion from immunity in the case of serious crimes under international humanitarian law.

9. The creation of international criminal tribunals and of the International Criminal Court has completely altered our perceptions. To continue to apply such immunity regardless would not only be to set a political reality in stone, but above all definitively to reject a rule which does in fact exist, and which should long since have been implemented on the strength of custom and will, in a few months' time, be required to be implemented by virtue of the Statute of the International Criminal Court.

018

10. For us, comfortably ensconced beyond the reach of the victims' cries, it is easy to talk of concepts whose technicalities immerse us in a world of theoretical abstractions, far removed from the horror of the underlying realities at stake. But we must not lose sight of those realities, of the fact that we are human beings, who value life, and the joy of being alive. We must decide what we want: to preserve immunity at all costs while claiming to combat impunity, as our honourable opponents have told us more than once? Or truly to combat impunity, even at the cost of immunity? We are told with a straight face that "immunity does not mean impunity", yet, honourable Members of the Court, the logic of this catchphrase means that lifetime dictators, butchers of entire populations, will not only remain untouchable, but will moreover have every reason to cling to power for as long as possible, regardless of the cost to all those who oppose them. In reality, this subtle distinction, "immunity does not mean impunity", leads alas to one thing only: the encouragement of those responsible for terror to hold on to power.

Doubtless this is not what counsel for the Democratic Republic of the Congo, who are also our friends, meant to say, but it is the unfortunate result of their reasoning.

11. Mr. President, Members of the Court, forgive me for the intensity of these concluding remarks; they are commensurate with the emotion which the question inspires, and with the magnitude of the ethical and legal issues which now face you. Belgium knows that you will be mindful of them. Thank you once again, honourable Members of the Court, for your patient and courteous attention.

May I ask you, Mr. President, to be good enough to call on the Agent of the Kingdom of Belgium?

The PRESIDENT: Thank you, Professor. I now give the floor to the Agent of the Kingdom of Belgium.

Mr. DEVADDER: Thank you, Mr. President. Mr. President, Members of the Court, here are the final submissions of Belgium in the present case. They are, firstly:

019

PRINCIPAL SUBMISSION, ON THE PRELIMINARY POINT

For the reasons stated in the Counter-Memorial of Belgium and in its oral submissions, Belgium requests the Court, as a preliminary matter, to adjudge and declare that the Court lacks jurisdiction in this case and/or that the Application by the Democratic Republic of the Congo against Belgium is inadmissible.

ALTERNATIVE SUBMISSION, ON THE MERITS

If, contrary to the submissions of Belgium with regard to the Court's jurisdiction and the admissibility of the Application, the Court concludes that it does have jurisdiction in this case and that the Application by the Democratic Republic of the Congo is admissible, Belgium requests the Court to reject the submissions of the Democratic Republic of the Congo on the merits of the case and to dismiss the Application.

Mr. President, Members of the Court, there remains to me the agreeable duty first of thanking the Democratic Republic of the Congo for the courtesy they have displayed towards us in these proceedings, and then to express my deep gratitude to the Court for the attention it has given to the oral pleadings of the Parties throughout the week. Thank you, Mr. President.

The PRESIDENT: Thank you, Agent. I now give the floor to Judge Koroma, who would like to put a question.

M. KOROMA : Pardonnez-moi d'avoir peut-être mal compris ou mal interprété le conseil de la Belgique. Au cours de l'audience cet après-midi, il a dit que l'affaire ne concerne pas l'exécution du mandat d'arrêt en Belgique, et que la délégation belge soutient depuis le début que les Etats tiers ne sont nullement tenus d'exécuter le mandat.

Si, par conséquent, le mandat d'arrêt n'entre en jeu ni dans un cas ni dans l'autre, quel était l'objet de ce mandat ?

The PRESIDENT: Thank you. The question will be transmitted in writing to the Belgian delegation, who are at liberty to reply to it in writing. Thank you.

020

This ends the oral hearings in the present case. The Court takes note of the final submissions which the Agent of the Kingdom of Belgium has just read out on behalf of Belgium, as it does of those submitted this morning by the Agent of the Democratic Republic of the Congo.

This brings us to the end of the second round of oral pleadings in this case.

I should like to thank the Agents, counsel and advocates, for their assistance to the Court in their statements and for the courtesy displayed by them throughout these proceedings.

In accordance with practice, I will ask the Agents to remain available to the Court in case it should require any further information. With this proviso, I now declare closed the oral proceedings on the case concerning the *Arrest Warrant of 11 April 2000*.

The Court will now retire to deliberate. The Agents of the Parties will be notified in due course of the date on which the Court will render its Judgment.

As the Court has no other business before it today, the hearing is closed.

The Court rose at 5.50 p.m.
